

1 Reis 12

1 [καὶ εἶπε Σαμουὴλ πρὸς πάντα](#)

1 E disse Samuel a todo

[Ἰσραήλ ἰδοὺ ἤκουσα φωνῆς](#) ὑμῶν
Israel: Eis que ouvi voz vossa

[εἰς πάντα](#), ὅσα [εἶπατέ](#) μοι, [καὶ](#)
a todas quais dissestes me, e

[ἐβασίλευσα ἐφ' ὑμᾶς βασιλέα](#). 2 [καὶ](#)
fiz reinar sobre vós rei. 2 E

[νῦν ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς](#)
agora, eis que o rei

διαπορεύεται [ἐνώπιον](#) ὑμῶν, [κἀγὼ](#)
se conduz por diante de vós; e eu

[γεγήρακα καὶ καθήσομαι](#), [καὶ οἱ](#)
envelheci e me assentarei; e os

[υἱοί](#) μου [ἰδοὺ ἐν](#) ὑμῖν
filhos meus, eis que entre vós.

[κἀγὼ ἰδοὺ διελήλυθα ἐνώπιον](#)
E eu eis que passei por diante

ὑμῶν [ἐκ νεότητος καὶ ἕως](#) τῆς
de vós desde juventude e até o

[ἡμέρας](#) ταύτης. 3 [ἰδοὺ ἐγώ](#),
dia este. 3 Eis -me;

[ἀποκρίθητε κατ' ἐμοῦ ἐνώπιον](#)
respondei contra mim diante

[Κυρίου καὶ ἐνώπιον χριστοῦ](#)
do Senhor e diante do ungido

αὐτοῦ [μόσχον](#) τίνος [εἴληφα](#) ἢ
dele: novilho de quem tomei, ou

[ὄνον](#) τίνος [εἴληφα](#) ἢ τίνα
jumento de quem tomei? Ou a quem

[κατεδυνάστευσα](#) ὑμῶν ἢ τίνα
oprimi de vós, ou a quem

ἐξεπίεσα ἢ ἐκ χειρὸς τίνος
defraudei? Ou de mão de quem

εἴληφα ἐξίλασμα καὶ ὑπόδημα;
recebi resgate e sandália?

ἀποκρίθητε κατ' ἐμοῦ, καὶ
Respondei contra mim, e

ἀποδώσω ὑμῖν. 4 καὶ εἶπαν πρὸς
restituirei a vós. 4 E disseram a

Σαμουήλ οὐκ ἠδίκησας
Samuel: Não fizeste injustiça

ἡμᾶς καὶ οὐ κατεδυνάστευσας ἡμᾶς
a nós, e não oprimiste a nós,

καὶ οὐκ ἔθλασας ἡμᾶς καὶ οὐκ
e não esmagaste a nós e não

εἴληφα ἐκ χειρὸς οὐδενὸς οὐδέν.
tomaste de mão de ninguém nada.

5 καὶ εἶπε Σαμουήλ πρὸς τὸν λαόν
5 E disse Samuel ao povo:

μάρτυς Κύριος ἐν ὑμῖν καὶ
Testemunha Senhor entre vós, e

μάρτυς χριστὸς αὐτοῦ σήμερον
testemunha ungido dele hoje,

ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ, ὅτι οὐχ
neste o dia, que não

εὐρήκατε ἐν χειρί μου οὐδέν.
encontrastes em mão minha nada.

καὶ εἶπαν μάρτυς. 6 καὶ
E disseram: Testemunha. 6 E

εἶπε Σαμουήλ πρὸς τὸν λαόν
disse Samuel ao povo,

λέγων μάρτυς Κύριος ὁ
dizendo: Testemunha Senhor que

ποιήσας τὸν Μωυσῆν καὶ τὸν
que faz ao Moisés e ao

Ἀαρών, ὁ ἀναγαγὼν τοὺς
Arão, que fez subir aos

πατέρας ἡμῶν ἐξ Αἰγύπτου. 7 καὶ
pais nossos de Egito. 7 E

νῦν κατάστητε, καὶ δικάσω
agora, estabelecei, e contenderei

ὑμᾶς ἐνώπιον Κυρίου καὶ
convosco diante do Senhor, e

ἀπαγγελῶ ὑμῖν τὴν πᾶσαν
anunciarei a vós a toda

δικαιοσύνην Κυρίου, ἣ
justiça do Senhor, que

ἐποίησεν ἐν ὑμῖν καὶ τοῖς πατράσιν
fez em vós e aos pais

ὑμῶν 8 ὥς εἰσῆλθεν Ἰακώβ
vossos. 8 Como entrou Jacó

καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ εἰς Αἴγυπτον,
e os filhos dele a Egito,

καὶ ἐταπείνωσεν αὐτοὺς Αἴγυπτος,
e humilhou a eles Egito,

καὶ ἐβόησαν οἱ πατέρες ἡμῶν
e clamaram os pais nossos

πρὸς Κύριον, καὶ ἀπέστειλε Κύριος
ao Senhor, e enviou Senhor

τὸν Μωυσῆν καὶ τὸν Ἀαρών καὶ
ao Moisés e ao Arão, e

ἐξήγαγον τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ
tiraram aos pais nossos de

Αἰγύπτου καὶ κατώκισεν αὐτοὺς
Egito e fizeram habitar a eles

ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. 9 καὶ ἐπελάθοντο
no lugar este. 9 E se esqueceram

Κυρίου τοῦ Θεοῦ αὐτῶν, καὶ
do Senhor do Deus deles, e

ἀπέδοτο αὐτοὺς εἰς χεῖρας Σισάρα
vendeu - os a mãos de Sísara,

ἀρχιστρατήγῳ Ἰαβὶν βασιλέως
chefe do exército de Jabim, rei

Ἀσὼρ καὶ εἰς χεῖρας ἄλλοφύλων
de Asor, e a mãos dos estrangeiros,

καὶ εἰς χεῖρας βασιλέως Μωάβ, καὶ
e a mãos do rei de Moabe; e

ἐπολέμησαν ἐν αὐτοῖς. 10 καὶ
guerrearam com eles. 10 E

ἐβόησαν πρὸς Κύριον καὶ ἔλεγον
clamaram ao Senhor e disseram:

ἡμάρτομεν, ὅτι
Transgredimos, porque

ἐγκατελίπομεν τὸν Κύριον καὶ
abandonamos ao Senhor e

ἐδουλεύσαμεν τοῖς Βααλὶμ καὶ τοῖς
servimos aos baalins e aos

ἄλσεσι καὶ νῦν ἐξελοῦ ἡμᾶς ἐκ
bosques; e agora, livra - nos de

χειρὸς ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ
mão de inimigos nossos, e

δουλεύσομέν σοι. 11 καὶ ἀπέστειλε
serviremos a ti. 11 E enviou

Κύριος τὸν Ἱεροβάαλ καὶ τὸν Βαρὰκ
Senhor ao Jerobaal, e ao Baraque,

καὶ τὸν Ἰεφθάε καὶ τὸν Σαμουήλ καὶ
e ao Jefté e ao Samuel, e

ἐξείλατο ἡμᾶς ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν
livrou - nos de mão de inimigos

ἡμῶν τῶν κυκλόθεν, καὶ κατοκεῖτε
nossos dos ao redor; e habitastes

πεποιθότες. 12 καὶ ἴδετε ὅτι
que confia. 12 E vistes que

Νάας βασιλεὺς υἱῶν
Naás, rei dos filhos

Ἀμμὼν ἦλθεν ἐφ' ὑμᾶς, καὶ
de Amon, veio sobre vós, e

εἶπατε οὐχί, ἀλλ' ἢ ὅτι
dissestes: "Não, mas o que

βασιλεὺς βασιλεύσει ἐφ' ἡμῶν καὶ
rei reinará sobre nós", e

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν βασιλεὺς
Senhor o Deus nosso rei

ἡμῶν. 13 καὶ νῦν ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς,
nosso. 13 E agora, eis o rei

ὃν ἐξελέξασθε, καὶ ἰδοὺ δέδωκε
que escolhestes, e eis que deu

Κύριος ἐφ' ὑμᾶς βασιλέα. 14 ἐὰν
Senhor sobre vós rei. 14 Se

φοβηθῆτε τὸν Κύριον καὶ
temerdes ao Senhor e

δουλεύσητε αὐτῷ καὶ ἀκούσητε τῆς
servirdes a ele, e ouvirdes a

φωνῆς αὐτοῦ καὶ μὴ ἐρίσητε
voz dele, e não contenderdes

τῷ στόματι Κυρίου καὶ ἦτε καὶ
à boca do Senhor, e fordes, e

ὁμεῖς καὶ ὁ βασιλεὺς ὁ βασιλεύων
vós e o rei o que reina

ἐφ’ ὑμῶν ὀπίσω Κυρίου
sobre vós, após do Senhor

πορευόμενοι 15 ἐὰν δὲ μὴ
que se conduzem; 15 se mas não

ἀκούσητε τῆς φωνῆς Κυρίου καὶ
ouvirdes a voz do Senhor e

ἐρίσητε τῷ στόματι Κυρίου,
contenderdes à boca do Senhor,

ἔσται χεὶρ Κυρίου ἐφ’ ὑμᾶς καὶ
será mão do Senhor sobre vós e

ἐπὶ τὸν βασιλέα ὑμῶν. 16 καὶ
sobre o rei vosso. 16 E

νῦν κατάστητε καὶ ἴδετε τὸ
agora, estabelecei e vede a

ρῆμα τὸ μέγα τοῦτο, ὃ ὁ Κύριος
palavra a grande esta que o Senhor

ποιήσει ἐν ὀφθαλμοῖς ὑμῶν. 17 οὐχὶ
fará em olhos vossos. 17 Não

θερισμὸς πυρῶν σήμερον;
ceifa dos trigos hoje?

ἐπικαλέσομαι Κύριον, καὶ δώσει
Invocarei Senhor, e dará

φωνὰς καὶ ὑετόν, καὶ γνῶτε καὶ ἴδετε
vozes e chuva; e sabeis e vede

ὅτι ἡ κακία ὑμῶν μεγάλη, ἦν
que a maldade vossa grande, que

ἐποιήσατε ἐνώπιον Κυρίου,
fizestes diante do Senhor,

αἰτήσαντες ἑαυτοῖς
que pediram a vós mesmos

βασιλέα. 18 καὶ ἐπεκαλέσατο Σαμουὴλ
rei. 18 E invocou Samuel

τὸν [Κύριον](#), καὶ ἔδωκε [Κύριος](#) φωνὰς
ao Senhor, e deu Senhor vozes

[καὶ ὑετὸν ἐν](#) τῇ [ἡμέρᾳ](#) ἐκείνῃ [καὶ](#)
e chuva no dia aquele; e

[ἐφοβήθησαν](#) [πᾶς](#) ὁ [λαὸς](#) τὸν
tiveram medo todo o povo ao

[Κύριον σφόδρα καὶ](#) τὸν [Σαμουήλ](#). 19
Senhor muito e ao Samuel. 19

[καὶ εἶπαν](#) [πᾶς](#) ὁ [λαὸς πρὸς](#)
E disseram todo o povo a

[Σαμουήλ πρόσευξαι ὑπὲρ](#) τῶν [δούλων](#)
Samuel: Ora pelos servos

σου [πρὸς Κύριον Θεόν](#) σου, [καὶ οὐ](#)
teus ao Senhor Deus teu, e nao

[μὴ ἀποθάνωμεν](#), [ὅτι](#)
não morreremos, porque

προστεθείκαμεν [πρὸς πάσας](#) τὰς
acrescentamos a todas as

[ἀμαρτίας](#) ἡμῶν [κακίαν](#)
transgressões nossas maldade

[αἰτήσαντες](#) ἑαυτοῖς [βασιλέα](#).
que pediram a nós mesmos rei.

20 [καὶ εἶπε](#) [Σαμουήλ πρὸς](#) τὸν [λαόν](#)
20 E disse Samuel ao povo:

[μὴ φοβεῖσθε](#) ὑμεῖς [πεποιήκατε](#) τὴν
Não temais; vós fizestes a

[πᾶσαν κακίαν](#) ταύτην, [πλὴν μὴ](#)
toda maldade esta; contudo, não

[ἐκκλίνετε ἀπὸ ὀπισθεν Κυρίου καὶ](#)
vos desvieis de atrás do Senhor, e

[δουλεύσατε](#) τῷ [Κυρίῳ ἐν ὅλῃ](#)
servi ao Senhor com todo

καρδία ὑμῶν 21 καὶ μὴ
coração vosso. 21 E não

παραβῆτε ὀπίσω τῶν μηθὲν ὄντων,
vos desvieis atrás das nada são,

οἱ οὐ περανοῦσιν οὐθὲν καὶ
quais não aproveitam nada e

οἱ οὐκ ἐξελοῦνται, ὅτι οὐθὲν εἰσιν.
quais não livrarão, que nada são.

22 ὅτι οὐκ ἀπόσεται Κύριος τὸν
22 Porque não rejeitará Senhor o

λαόν αὐτοῦ διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ
povo dele, pelo nome dele o

μέγα, ὅτι ἐπικεκῶς Κύριος
grande, porque apropriado Senhor

προσελάβετο ὑμᾶς εἰς λαόν. 23 καὶ
se tomou a vós por povo. 23 E

ἐμοὶ μηδαμῶς τοῦ
a mim, de modo algum do

ἀμαρτεῖν τῷ Κυρίῳ ἀνιέναι τοῦ
transgredir ao Senhor, poupar do

προσεύχεσθαι περὶ ὑμῶν, καὶ
fazer súplica por vós; e

δουλεύσω τῷ Κυρίῳ καὶ δείξω
servirei ao Senhor e mostrarei

ὑμῖν τὴν ὁδόν τὴν ἀγαθὴν καὶ τὴν
a vós o caminho o bom e o

εὐθεῖαν 24 πλὴν φοβεῖσθε τὸν
reto. 24 Contudo, temei ao

Κύριον καὶ δουλεύσατε αὐτῷ ἐν
Senhor e servi - o em

ἀληθεία καὶ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ὑμῶν,
verdade e com todo coração vosso

ὅτι ἴδετε ἃ ἐμεγάλυνε

porque vede que fez grandes coisas

μεθ' ὑμῶν, 25 καὶ ἐὰν κακία

convosco. 25 E se, com maldade,

κακοποιήσητε, καὶ ὑμεῖς καὶ ὁ

fizerdes o mal, também vós e o

βασιλεὺς ὑμῶν προστεθήσεσθε.

rei vosso sereis adicionados.

